

Un viaje a Perú

Season 8, episode 21

Yo empecé a estudiar el español cuando tenía 14 (catorce) años. Me gustó la clase y decidí continuar. Mi maestro de Español 2 (dos) se llamaba Señor Franklín. Él decoró su salón de clase con pósteres de ruinas de las Américas. Uno de los pósteres era de Machu Picchu. Ese lugar con su montaña alta, espacio verde y múltiples edificios me encantó. No quería nada más que visitar esas ruinas majestuosas.

I began to study Spanish when I was 14 years old. I liked the class and decided to continue. My Spanish 2 teacher was named Señor Franklin. He decorated his classroom with posters of ruins of the Americas. One of the posters was of Machu Picchu. That place with its tall mountain, green space and multiple buildings enchanted me. I wanted nothing more than to visit those majestic ruins.

En el año 2009 (dos mil nueve) trabajé con la compañía EF Tours y organicé un viaje a Perú con unos estudiantes en junio. Estaba a punto de cumplir mi sueño de visitar Machu Picchu.

In the year 2009 I worked with the company EF Tours and organized a trip to Peru with some students in June. I was about to complete my dream of visiting Machu Picchu.

Fuimos primero a Lima, la capital. Lima es interesante y tiene comida deliciosa como el ceviche y el lomo saltado. En Lima vimos museos, iglesias y la playa. Como era invierno, no hacía mucho calor y el cielo estaba blanco. Nuestro guía dijo que se pintan las casas de colores brillantes en Lima porque en el invierno el cielo siempre es blanco.

First we went to Lima, the capital. Lima is interesting and it has delicious food like ceviche (fish "cooked" in lemon/lime juice) and lomo saltado (a Peruvian-Chinese fusion beef and rice dish). In Lima we visited museums, churches and the beach. As it was winter, it wasn't very hot and the sky was white. Our guide said that they paint the houses in bright colors in Lima because in the winter the sky is always white.

De Lima volamos a Cusco. Cusco era la capital del imperio Inca. Cusco tiene arquitectura interesante. Los españoles usaron partes de las estructuras originales en la construcción de sus conventos y catedrales. Las construcciones de los incas tienen rocas grandes conectadas perfectamente sin mortero. Las construcciones de los españoles tienen rocas más pequeñas y mucho mortero. Los locales dicen que hay paredes de los incas y paredes de los “incapaces”, o los españoles.

From Lima we flew to Cusco. Cusco was the capital of the Incan empire. Cusco has interesting architecture. The Spaniards used parts of the original structures in the construction of their convents and cathedrals. The Incan construction has large rocks perfectly connected without mortar. The Spanish construction has smaller rocks and a lot of mortar. The locals say that there are walls of the Incas and walls of the “Incapable”, or the Spanish.

En Cusco visitamos iglesias, museos y las ruinas de Qenko y Sacsayhuamán. Qenko fue un sitio para sacrificios. Sacsayhuamán fue una fortaleza. Las ruinas de Sacsayhuamán son muy impresionantes; sin embargo, solo constituyen 20% (veinte por ciento) de la fortaleza original.

In Cusco we visited churches, museums, and the ruins of Qenko and Sacsayhuamán. Qenko was a site for sacrifices. Sacsayhuamán was a fort. The ruins of Sacsayhuamán are very impressive; however, they only constitute 20% of the original fort.

Visitamos más ruinas incaicas en Ollantaytambo. Esas ruinas están en una montaña. La altura de Ollantaytambo es 9,160 (nueve mil ciento sesenta) pies o 2800 (dos mil ochocientos) metros. Algunos miembros de nuestro grupo turístico eran del estado de Carolina del Norte. Ellos no estaban acostumbrados a la altura de las montañas. Mi grupo de estudiantes de Colorado estaba acostumbrado a la altura. Ellos se aburrían porque tuvimos que pausar mucho para que los otros descansaran. Escuchamos la frase «Ten paciencia, Colorado» frecuentemente.

We visited more Incan ruins in Ollantaytambo. Those ruins are on a mountain. The altitude of Ollantaytambo is 9,160 feet or 2,800 meters. Some members of our tourist group were from the state of North Carolina. They were not accustomed to the altitude/height of the mountains. My group of students from Colorado were accustomed to the altitude. They got bored because we had to pause a lot so the others could rest. We heard the phrase “Be patient, Colorado” a lot.

Me gustaron las ruinas cerca de Cusco, pero yo no fui a Perú para ver esas ruinas. Yo quise ver Machu Picchu.

I liked the ruins close to Cusco, but I didn't go to Peru to see those ruins. I wanted to see Machu Picchu.

Nos levantamos muy temprano un día para subir al tren que iba a Aguas Calientes, el pueblo más cerca de Machu Picchu. Desde el tren vimos varios pueblos y ruinas. Fue un viaje muy bonito.

We got up very early one day to get on the train that went to Aguas Calientes, the closest town to Machu Picchu. From the train we saw various towns and ruins. It was a very pretty trip.

Cuando llegamos a Aguas Calientes, subimos a un autobús. El camino desde Aguas Calientes a Machu Picchu era estrecho y empinado. Todo el tiempo estaba tan emocionada, ¡casi estaba en Machu Picchu!

When we arrived at Aguas Calientes, we got on a bus. The road from Aguas Calientes to Machu Picchu was narrow and steep. The whole time I was so excited, I was almost in Machu Picchu!

Bajamos del autobús y caminamos por un sendero. El sendero ascendía por unos árboles. Por fin, los árboles se abrieron y vi Machu Picchu.

We got off the bus and walked down a path. The path rose through some trees. Finally, the trees opened up and I saw Machu Picchu.

Mi primera vista de Machu Picchu fue prácticamente igual a la foto del póster que vi por primera vez en mi clase de Español dos. Había varios edificios alrededor de una plaza verde y una montaña alta en el fondo. Me quedé mirando esa vista majestuosa durante varios minutos. Creo que lloré un poco de felicidad.

My first view of Machu Picchu was practically the same as the photo in the poster that I saw for the first time in my Spanish 2 class. There were several buildings around a green plaza and a tall mountain in the background. I stayed looking at that majestic view for several minutes. I think I cried a little I was so happy.

Nuestro grupo de turistas caminó por las ruinas con un guía. Él nos explicó la función de los edificios. Algunos edificios sirvieron para ceremonias religiosas, como sacrificios. Algunos eran casas y otros guardaron comida.

Our tourist group walked through the ruins with a guide. He explained the function of the buildings to us. Some buildings were for religious ceremonies, like sacrifices. Some were houses and others stored food.

Algo que aprendí del guía fue que “picchu” significa montaña y la montaña detrás de las ruinas en todas las fotos no es Machu Picchu, es Huayna Picchu. Machu Picchu significa montaña vieja y Huayna Picchu significa montaña joven.

Something I learned from the guide was that “picchu” means mountain and the mountain behind the ruins in all of the photos is not Machu Picchu, it is Huayna Picchu. Machu Picchu means old mountain and Huayna Picchu means young mountain.

El próxima día yo subí al primer autobús a Machu Picchu. Estaba nublado y las nubes dieron un sentido de misterio a las ruinas. Caminé al Inka Puente, uno de los senderos que iba a Machu Picchu. No vi a muchas personas en el sendero. El paisaje era muy bonito y verde. El puente fue construido por apilar rocas. No pude caminar en el puente porque el sendero estaba cerrado.

The next day I got on the first bus to Machu Picchu. It was cloudy and the clouds gave a sense of mystery to the ruins. I walked to the Inca Bridge, one of the paths that lead to Machu Picchu. I didn't see many people on the path. The landscape was pretty and green. The bridge was built by stacking rocks. I couldn't walk on the bridge because the path was closed.

Luego fui a ver la roca “Pacha Mama”. Pacha Mama significa Madre Tierra. Las personas que pasan la roca grande dejan rocas pequeñas como ofrenda. En el camino a la Pacha Mama conocí a un hombre que trabajaba como guardia de seguridad en Machu Picchu. Me explicó que quería ser guía turístico, pero no sabía suficientes idiomas porque los guías de Machu Picchu tienen que hablar español, inglés y otro idioma adicional como japonés o mandarín. Él no aprendió español hasta que tenía veintidós años. Antes de aprender español solo hablaba quechua.

Later I went to see the rock Pacha Mama. Pacha Mama means Mother Earth. The people that pass the big rock leave small rocks as an offering. On the way to Pacha Mama, I met a man that worked as a security guard in Machu Picchu. He explained to me that he wanted to be a tourist guide, but he didn't know enough languages because the guides in Machu Picchu have to speak Spanish, English, and one other language like Japanese or Mandarin. He didn't learn Spanish until he was 22. Before learning Spanish he only spoke Quechua.

El guardia y yo hablábamos mientras caminábamos. Él me señaló flores, como orquídeas, que estaban cerca del sendero. También me habló de su vida. Me dijo que creció en un pueblo pequeño en las montañas donde no había un médico ni un dentista y todos hablaban quechua. Usaban plantas medicinales cuando se enfermaron y asistieron a escuela en quechua. Dijo que le gustaba su trabajo porque tenía la oportunidad de conocer a gente de todo el mundo, a menos que hablaron un poco de español.

The guard and I spoke while we walked. He pointed out flowers, like orchids, that were close to the path. He also told me about his life. He told me that he grew up in a small town in the mountains where there was no doctor or dentist and everyone spoke Quechua. They used medicinal plants when they got sick and they attended school in Quechua. He said that he liked his job because he had the opportunity to meet people from all over the world, at least if they spoke a little Spanish.

Después de ver la roca Pacha Mama y despedirme del guía de seguridad, fui a Huayna Picchu. Subí la montaña empinada. No me gustan las alturas y partes del sendero fueron difíciles. Tuve que subir muchas escaleras. Había terrazas y edificios. Cuando llegué al cima, tuve una perspectiva distinta de las ruinas y la montaña Machu Picchu. Viajar a Perú había sido un sueño y allá en la montaña ese sueño se cumplió.

After seeing the Pacha Mama rock and saying goodbye to the security guard, I went to Huayna Picchu. I climbed the steep mountain. I don't like heights and parts of the path were difficult. I had to climb a lot of stairs. There were terraces and buildings. When I got to the top, I had a different perspective of the ruins and the mountain Machu Picchu. Traveling to Peru had been a dream and there in the mountain that dream came true.

Quiero volver a Perú. De hecho, tuve otro viaje a Perú planeado con mis estudiantes. Iba a pasar mi cumpleaños allá en el año 2020 (dos mil veinte). Por desgracia, ese viaje nunca ocurrió.

I want to return to Peru. As a matter of fact, I had another trip to Peru planed with my students. I was going to spend my birthday there in the year 2020. Unfortunately, that trip never happened.

Tal vez un día vuelva a ver las ruinas de Machu Picchu en persona. Por ahora tengo mis fotos y mis recuerdos de ese lugar majestuoso.

Maybe someday I will return to see the ruins of Machu Picchu in person. For now I have my photos and my memories of that majestic place.

Simple Stories in Spanish. Season 8, episode 21: *Un viaje a Perú*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com *This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.*